

# Qui vi sospiri pianti ed alti guai

Dante, *Inferno* III, 22-27

Francesco Soriano (c.1548-1621)

*Il primo libro de madrigali à 5 voci* (Angelo Gardano press, Venice, 1581)

5

Canto  
Alto  
Quinto  
Tenore  
Basso

Qui - vi so - spi - ri pian - ti ed al - ti gua -  
 Qui - vi so - spi - ri pian - ti ed al - ti gua - i,  
 Qui - vi so - spi - ri pian - ti ed al -  
 Qui - vi so - spi - ri pian - ti ed al -  
 Qui - vi so - spi - ri pian - ti ed

10

- i, Ri - so - na - van, ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel -  
 ed al - ti gua - i, Ri - so - na - van, ri - so - na - van per l'a - er sen - za stel -  
 - ti gua - i, Ri - so - na - van, so - na - van, ri - so - na - van, so - na - van per l'a - er sen - za stel -  
 - ti gua - i, Ri - so - na - van, so - na - van, ri - so - na - van, so - na - van per l'a - er sen - za stel -  
 al - ti gua - i, So - na - van, so - na - van per l'a - er sen - za stel -

15

20

- le, Per - ch'io al co - min - ciar ne la - gri - ma - i,  
 - le, Per - ch'io al co - min - ciar ne la - gri - ma - i,  
 le, Per - ch'io al co - min - ciar, per - ch'io al co - min - ciar ne la - gri - ma - i, per - ch'io al co -  
 - le, Per - ch'io al co - min - ciar per - ch'io al co - min -  
 le, Per - ch'io al co - min - ciar, per - ch'io al co -

25

per-ch'io al co-min-ciar ne la - gri-ma - i, Di-ver-se lin - gue hor-ri - bi - li fa -  
 per-ch'io al co-min-ciar ne la - gri-ma - i, Di - ver - se lin - gue hor-ri - bi - li fa-vel -  
 - min - ciar, Di - ver - se lin - gue hor-ri - bi - li fa - vel -  
 ciar ne la - gri - ma - i, hor - ri - bi - li fa - vel - le, Pa -  
 - min - ciar ne la - gri - ma - i, Di - ver - se lin - gue,

30 35  
 vel - le, Pa-ro - le di do-lo - re ac-cen-ti d'i - ra, pa - ro - le di do - lo - re ac - cen - ti d'i -  
 le, Pa - ro - le di do-lo - re, pa-ro - le di do-lo - re ac - cen - ti  
 le, Pa - ro - le di do - lo - re, pa - ro - le di do - lo - re ac - cen - ti  
 - ro - le di do - lo - re, pa-ro - le di do - lo - re ac - cen - ti  
 Pa - ro - le di do - lo - re ac-cen-ti d'i - ra, ac - cen - ti

40  
 - ra, Vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le, vo - ci al - t'e  
 d'i - ra, Vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le, vo - ci al -  
 d'i - ra, Vo - ci al - te, vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le, e  
 d'i - ra, Vo - ci al - t'e fio - che, vo - ci al - t'e fio - che e  
 d'i - ra, Vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le,

45

fio - - ch'e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.  
 - t'e fio - ch'e suon di man con el - le, vo - ci al - t'e fio-ch'e suon di man con el - le.  
 suon di man con el - le, vo - ci al - t'e fio-ch'e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.  
 suon di man con el - le, e suon di man con el - le, e suon di man con el - le.  
 vo - ci al - - t'e fio - ch'e suon di man con el - le.

Quivi sospiri pianti ed alti guai,  
 risonavan per l'aer senza stelle,  
 perche io al cominciar ne lagrimai,  
 Diverse lingue horribili favelle,  
 Parole di dolore accenti d'ira,  
 Voci alte e fioche e suon di man con elle.

There sighs, complaints, and ululations loud  
 Resounded through the air without a star,  
 Whence I, at the beginning, wept thereat.  
 Languages diverse, horrible dialects,  
 Accents of anger, words of agony,  
 And voices high and hoarse, with sound of hands.  
 Henry Wadsworth Longfellow translation